

SKUTKI ZANIEDBANIA ŚWIĄTYNI
(AGGEUSZ 1,1-9)

1,1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְרוֹשׁ הַמִּלֶּךְ
בְּחָרֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לְחָדֶשׁ
הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲנִי הַנְּבִיא
אֶל־זִרְבָבֶל בֶּן־שָׁאֲלֻיָּאֵל פֶּתַח יְהוּדָה
וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:
2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר
הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֲתִבָּא
עֲת־בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת: פ
וַיְהִי דְבַר־יְהוָה
בְּיַד־חֲנִי הַנְּבִיא לֵאמֹר:
4 הֲעַת לָכֶם אֲתֶם לְשַׁבַּת
בְּבַתִּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרַב:
5 וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:
6 זַרְעֵתֶם הֲרִפָּה וְהִבֵּאתֶם מֵעַט אֲכֹל
וְאִין לְשַׁבְּעָה שְׂתוּ וְאִין לְשַׁכְּרָה
לְבוֹשׁ וְאִין לֶחֶם לוֹ
וְהַמִּשְׁתַּכֵּר מִשְׁתַּכֵּר אֶל־צְרוּר נְקוּב: פ
7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:
8 עָלוּ הָהָר וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת
וְאַרְצֵה־בוּ (וְאַכְבְּדוּ) [וְאַכְבְּדוּהָ]
אָמַר יְהוָה:
9 פָּנָה אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט
וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי בוֹ יַעַן מַה
נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־הוּא
חָרַב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:

1,1 bišnaṭ šṭáyim ləḏāryáweš hammélek
baḥódeš haššišši bəyôm ʿeḥād laḥódeš
hāyāh dəbar-(ʿādōnāy) bəyad-ḥaggay hannābīʿ
ʿel-zərubbābel ben-šəʿaltīʿel paḥaṭ yəhūdāh
wəʿel-yəhōšūʿ ben-yəhōšādāq
hakkōhēn haggādōl lēʿmōr
2 kōh ʿāmar (ʿādōnāy) šəbāʿōṭ lēʿmōr
hāʿām hazzeḥ ʿāmrū lōʿ ʿeṭ-bōʿ
ʿeṭ-bēṭ (ʿādōnāy) ləhibbānōṭ
3 wayəhī dəbar-(ʿādōnāy)
bəyad-ḥaggay hannābīʿ lēʿmōr
4 haʿeṭ lākem ʿattem lāšəbēṭ
bəbāttēkem səpūnīm wəhabbāyīt hazzeḥ ḥārēb
5 wəʿattāh kōh ʿāmar (ʿādōnāy) šəbāʿōṭ
šímū ləbābḵem ʿal-darḵēkem
6 zəraʿtem harbēh wəhābēʿ məʿāṭ ʿākōl
wəʿen-ləšobʿāh šāṭō wəʿen-ləšokrāh
lābōš wəʿen-ləḥōm lō
wəhāmmitakkēr mištakkēr ʿel-šəʾōr nāqūb
7 kōh ʿāmar (ʿādōnāy) šəbāʿōṭ
šímū ləbābḵem ʿal-darḵēkem
8 ʿalū hāhār wəhābēʿtem ʿeš ūbənū habbāyīt
wəʿeršeḥ-bō (wəʿekkābēd) [wəʿekkābdāh]
ʿāmar (ʿādōnāy)
9 pānōh ʿel-harbēh wəhinnēh limʿāṭ
wəhābēʿtem habbāyīt wənāpāḥtī bō yāʿan meh
nəʿūm (ʿādōnāy) šəbāʿōṭ yāʿan bēṭī ʿāšer-hūʿ
ḥārēb wəʿattem rāšim ʿiš ləbēṭō

1,1 W drugim roku *rządów* króla Dariusza, w pierwszym dniu szóstego miesiąca Pan skierował te słowa przez proroka Aggeusza do Zorobabela, syna Szealtiel, namiestnika Judy, i do arcykapłana Jozuego, syna Josadaka:

2 «Tak mówi Pan Zastępów: Ten lud powiada: "Jeszcze nie nadszedł czas, aby odbudowywać dom Pański".

3 Wówczas Pan skierował te słowa przez proroka Aggeusza:

4 Czy to jest czas stosowny dla was, by spoczywać w domach wyłożonych płytami, podczas gdy ten dom leży w gruzach?

5 Teraz więc - tak mówi Pan Zastępów: Rozważcie tylko, jak się wam wiedzie!

6 Siejecie wiele, lecz plon macie liche; przyjmujecie pokarm, lecz nie ma go do sytości; pijecie, lecz nie gasicie pragnienia; okrywacie się, lecz się nie rozgrzewacie; ten, kto pracuje, aby zarobić, pracuje *odkładając* do dziurawego mieszka!

7 Tak mówi Pan Zastępów: Zastanówcie się dobrze nad swoim postępowaniem

8 Wyjdźcie w góry i sprowadźcie drewno, a budujcie ten dom, bym sobie w nim upodobał i doznał czci - mówi Pan.

9 Wyglądaliście wiele, a oto macie mało, a kiedy *i to niewiele* znieśliście do domu, Ja to rozproszylem. Dlaczego tak się dzieje? - wyrocznia Pana Zastępów: Z powodu mego domu, który leży w gruzach, podczas gdy każdy z was pilnie się troszczy o swój własny dom.